

A headlamp can offer the following functions:

- passing light or driving light - single function (1F)
passing light and driving light - dual function (2F)
passing light, driving light, and parking light-triple function (3F)

1. Installing a light on a vehicle

A light can be installed in factory-prepared points on the car body or on special elements attached to the body (headlamps placement depends on legislation in the country concerned). After placing the bulb in its socket, secure it with a retaining spring. To ensure proper sealing of the reflector, carefully place the seal on the bulb and keep indentation downwards. After mounting the lamp on a vehicle ensure, that the TOP mark on the lens is in the uppermost position.

2. Electrical connection

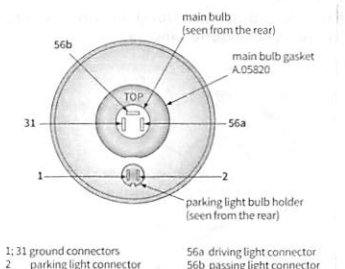
Regarding the headlamps labeled as C / R or HC / R (label approval on the glass). Turning the driving lights on must lead to turning off the passing lights (both functions shall not be used simultaneously, as this can cause the headlamp damage).

Important! After installing headlamps or reflectors, they should be aligned at a service station.

Additional information for Ursus headlamp users

In Ursus headlamps, the lamp's mounting tube serves as its ground connection. Two ground leads riveted to the tube should be connected to ground connectors 1 and 31 in the connecting block as shown on Fig.

Fig. Connector layout for main bulb and parking bulb



1; 31 ground connectors
2 parking light connector
56a driving light connector
56b passing light connector

Important! After installing headlamps or reflectors, they should be aligned at a service station.

Headlamp must be kept clean. Dirt can absorb up to 80% of the light emitted by the reflector.

Useful spare parts:



Hauptscheinwerfer und optische Elemente können mit folgenden Funktionen ausgestattet werden:

- Abblend- oder Fernlicht - eine Funktion (1F)
Abblend- und Fernlicht - zwei Funktionen (2F)
Abblend- Fern- und Begrenzungslicht drei Funktionen (3F)

1. Montage

Die Scheinwerfer sollen in den fabrikmäßige Plätze in der Karosserie oder auf speziellen Festigungen angepasst werden (Anordnung von Hauptscheinwerfern ist von den in jedem Land geltenden Vorschriften abhängig). Kerbe runter. Nachdem die Glühlampe eingesetzt wird soll mit einer Feder befestigt werden. Um die Dichtheit zu bewahren soll die Dichtung auf die Glühlampe sorgfältig eingesetzt werden.

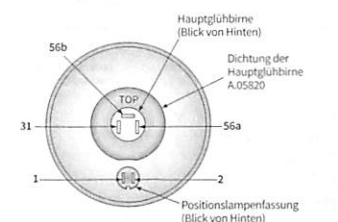
2. Elektroverbindung

In den als C/R oder HC/R gekennzeichneten Hauptscheinwerfern (Prüfzeichen an der Scheibe gemäß Betriebslaubnis) hat das Ausschalten von Fahrlicht das Einschalten von Abblendlicht zu verursachen (beide Funktionen können jedoch nicht gleichzeitig genutzt werden, da es zur Beschädigung des Scheinwerfers führen könnte). Zusatzinformation für Nutzer von Ursus-Scheinwerfern.

Zusätzliche Informationen für die Benutzer Scheinwerfer Typ Ursus

Bei Reflektor Ursus besorgt die Montagehülse gleichzeitig den Scheinwerfer in die Masse. Zwei Massekabeln die mit der Hülse mit dem Niet verbunden ist soll man mit den Masse Konentoren des Anschlusswürfel 1 und 31 verbinden. (Bild)

Bild. Die Anschlüsse der Hauptglühlampen sowie Begrenzungsglühlampe bei den Scheinwerfer

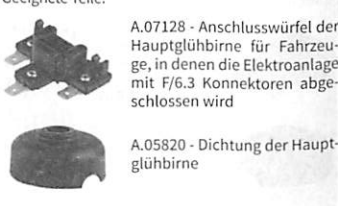


1; 31 Masseanschlüsse
2 Positionslampenanschluss
56a Fernlichtlampenanschluss
56b Abblendlichtlampenanschluss

Achtung! Nach der Montage soll der Scheinwerfer in einer Diagnostikwerkstatt eingestellt werden.

Die Scheinwerferscheibe ist sauber zu halten. Der Schmutz kann sogar 80% des durch Scheinwerfer emittierten Lichts absorbieren.

Geeignete Teile:



Phares et éléments optiques peuvent posséder des fonctions suivantes:

- feux de croisement ou feux longue portée - d'une fonction (1F)
feux de croisement et feux longue portée - de deux fonctions (2F)
feux de croisement, feux longue portée et feux de position - de trois fonctions (3F)

1. Montage du phare dans le véhicule

Le phare peut être installé aux lieux adaptés de fabrication à le poser dans la carrosserie ou sur les éléments spéciaux le fixant au véhicule (la disposition des phares principaux dépend des règlements en vigueur dans un pays donné). Une ampoule, placée précisément dans le logement, doit être fixée avec un ressort. L'étanchéité de l'élément optique exige un emise soignée sur un joint d'étanchéité sur une ampoule, «trou vers le bas». Il faut faire attention à ce qu'après l'achèvement du montage l'inscription «TOP» se trouve en haut du verre.

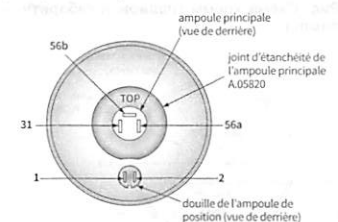
2. Connexion électrique

Aux phares principaux, marqués comme C/R ou HC/R (marquage de certification de conformité sur le verre) l'allumage de feux longue portée doit entraîner le déclenchement des feux de croisement (ces deux fonctions ne peuvent pas être utilisées simultanément parce que cela peut provoquer l'endommagement du phare).

Informations supplémentaires pour les utilisateurs des phares de type Ursus

Le manchon fixant le phare à la carrosserie du véhicule constitue en même temps un point de l'amenée de la masse au phare. Deux conduits démasse liés aumanchon avec un rivet doivent être liés aux connecteurs de masse 1 et 31 du domino conformément au dessin présenté.

Fig. Système des connecteurs de l'ampoule principale et de position

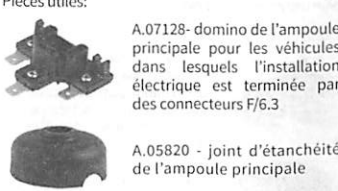


1; 31 connecteur de masse
56a connecteur du feu longue portée
2 connecteur du feu de position
56b connecteur du feu de croisement

Attention! Après avoir installé les phares ou les éléments optiques il faut vérifier l'ajustage des feux à la station de diagnostic des véhicules.

Il faut maintenir le verre du phare en propreté. Des impuretés peuvent absorber jusqu'à 80% de lumière émise par le phare.

Pièces utiles:



Fényszórók, valamint optikai elemek az alábbiak felszerelési útmutatója

- tompított lámpa vagy országtüi lámpa - egy-funkciós (1F)
tompított lámpa valamint országtüi lámpa-kétfunkciós (2F)
tompított lámpa, országtüi lámpa vagy helyzetjelző lámpa - háromfunkciós (3F)

1. Elektromos fényszóró felszerelése a járműbe

A fényszórót a karosszériára gyárilag erre előkészített helyre lehet felszerelni vagy a járműre felerősített speciális elemekre. A fényszórók elhelyezése az adott országban hatályban lévő előírásoktól függ. Az izzólámpa égőtartóba való pontos elhelyezése után rugalmasan kell felerősíteni.

Az optikai elem lezárásához pontos tömitést kell elhelyezni az izzón, a félkör alakú bemélyedést lefelé tartva. Ügyeljen arra, hogy a felszerelés után a „TOP” felirat az üveg tetején helyezkedjen el.

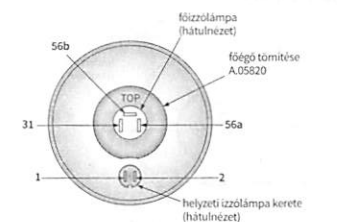
2. Elektromos kapcsolódás

A C/R vagy HC/R jelzésű Fényszórók (jövőhagyási jelzés a szelvéden található) az üti fényszórók bekapcsolása tompított fényszórók kikapcsolását eredményezi (mindkét funkció egy időben történő alkalmazása nem lehetséges. Mindkét funkció egy időben történő alkalmazása fényszóró károsítását okozhatja).

Ursus típusú fényszórók kiegészítő információk

Ursus fényszórók esetében a fényszórót a jármű karosszériájára erősítő hüvely egyben a testet a fényszóróba vezető pont is. A hüvely szegesztésű ós-zekotókötőt két testelő vezetékkel össze kell kapcsolni a kapcsolói kocka 1 és 31 test konnektorai-val a 1. ábrának megfelelően.

ábra Fényszóróinak főző és helyzetjelző lámpa konnektorának a rendszere



1; 31 test konnektorok
56a országtüi lámpa konnektor
2 pozíciós lámpa konnektor
56b tompított lámpa konnektor

Vigyázat! A fényszórók vagy az optikai elemek felszerelése után be kell őket állítani diagnosztikai állomáson.

A fényszóró üvegét tisztán tartjuk. Szennyeződés a fényszóró által szórt fényének akár 80% -át abszorbalhatja.

Hasznos alkatrészek:



I riflettori e gli elementi ottici possono avere le seguenti funzioni:

- luci anabaglianti o luci abbaglianti - monofunzione (1F)
luci anabaglianti e luci abbaglianti - bifunzione (2F)
luci anabaglianti, luci abbaglianti e luci di posizione - trifunzione (3F)

1. Montaggio del riflettore sul veicolo

Il riflettore può essere montato negli appositi alloggiamenti presenti nella carrozzeria o su supporti speciali (la collocazione dei riflettori principali dipenderà dalle norme vigenti nei vari paesi). La lampadina, una volta inserita nella presa, dovrà essere fissata con la molla. Per garantire la tenuta dell'elemento ottico sarà necessario posizionare accuratamente la guarnizione sulla lampadina „buco in giù”. Al termine del montaggio, la scritta “TOP” dovrà trovarsi sulla parte alta del vetro.

2. Collegamento elettrico

Nei riflettori principali contrassegnati con le lettere C/R o HC/R (omologazione riportata sul vetro), l'accensione delle luci abbaglianti comporterà la disattivazione dei fari anabaglianti (le due funzioni non possono essere utilizzate in contemporanea, poiché potrebbero danneggiare il riflettore).

Informazioni ulteriori per gli utenti dei riflettori di tipo Ursus

Il manicoetto per il fissaggio del riflettore al telaio del veicolo è contemporaneamente il punto di collegamento della massa. I due cavi di massa uniti al manicoetto con un rivetto dovranno essere collegati ai connettori di massa 1 e 31 del morsetto di connessione, in conformità con il disegno presentato.

Fig. Disposizione dei connettori della lampadina principale e di quella di posizione

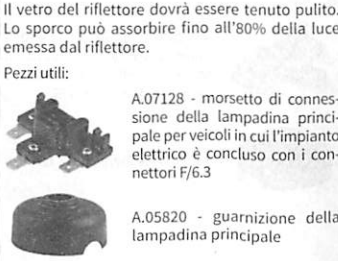


1; 31 connettori di massa
56a connettore della luce di posizione
2 connettore della luce di posizione
56a connettore della luce abbagliante
56b connettore della luce anabagliante

Attenzione! Dopo il montaggio dei riflettori o di elementi ottici sarà necessario controllare la disposizione delle luci in una stazione diagnostica.

Il vetro del riflettore dovrà essere tenuto pulito. Lo sporco può assorbire fino all'80% della luce emessa dal riflettore.

Pezzi utili:



Farurile și elementele optice pot avea următoarele funcții:

- față scurtă sau față lungă - unifuncționale (1F)
față scurtă și față lungă - bifuncționale (2F)
față scurtă, față lungă și lumini de poziție - trifuncționale (3F)

1. Montarea farului în vehicul

Farul poate fi montat în locurile prevăzute prin construcție în caroserie sau pe elemente speciale de prindere de vehicul (amplasarea farurilor principale depinde de prevederile în vigoare în țara respectivă). Becul, după amplasarea în priză, trebuie fixat cu un arc. Etașeitatea elementului optic presupune o montare exactă a garniturii pe bulb, potrivit creștătură în jos. Trebuie să fiți atenți ca după montaj, înscrisul „TOP” să se afle în partea de sus a geamului.

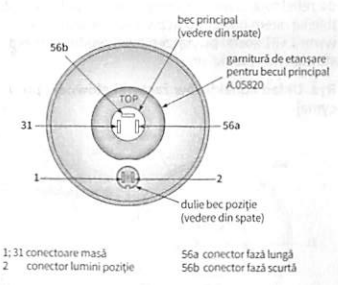
2. Conexiunea electrică

În farurile principale marcate C/R sau HC/R (marcare de omologare pe geam) pornirea fazei lungi trebuie să ducă la stingerea fazei scurte (ambele funcții nu pot fi utilizate simultan, deoarece acest lucru poate cauza deteriorarea farului).

Informații adiționale pentru utilizatorii farurilor tip Ursus

Bucșa de fixare a farului de caroseria vehiculului este totodată punct de alimentare a masei la far. Două cabluri de masă legate de bucșă printr-un nit trebuie legate de conectoarele de masă 1 și 31 din blocul conector conform schiței prezentate.

Schiță. Sistemconectora bec principal și de poziție



1; 31 conectoare masă
56a conector față lungă
2 conector lumini poziție
56b conector față scurtă

Atenție! După montarea farurilor sau elementelor optice trebuie verificată amplasarea luminilor la o stație ITP.

Geamul farului trebuie păstrat curat. Impuritățile pot absorbi până la 80% din lumina emisă de far.

Piese utile:

